



## Cinéma et littérature en contexte scolaire marocain

Professeur Kacem Haydour

Faculté des lettres , des langues et des arts

Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc

### Résumé :

Le rapport cinéma et littérature ne date pas d'aujourd'hui. Poésie, théâtre, roman, nouvelle ont toujours eu un dialogue avec le septième art. Georges Méliès en était l'initiateur dans ce domaine. L'introduction de la littérature dans le domaine scolaire a vu le jour avec le courant plus récent celui de la didactique du texte littéraire à l'encontre du courant déjà ancien celui de la sémiotique de l'image et du cinéma. Il s'agit de la transposition non seulement de la littérature au cinéma mais aussi de l'univers littéraire aux réalités de l'enseignement. Souvent lorsqu'on veut analyser un extrait d'une œuvre littéraire dans une séance de lecture les élèves sont démotivés et passifs mais lorsqu'on intègre la vision cinématographique à des élèves baignant socialement dans un univers d'images ; les apprenants font preuve de vivacité et de besoin ardent d'apprendre et il y a même ceux qui deviennent curieux pour lire l'œuvre intégrale. C'est une manière de remotiver le support écrit par l'usage et la culture de l'image. Le film pourrait être un support qui motiverait les jeunes apprenants et les encouragerait à apprendre de la littérature et à développer la compétence d'expression orale et susciter la prise de parole des apprenants. À travers cette expérience, nous allons pouvoir vérifier sur terrain, l'effet que pourrait



avoir l'exploitation du cinéma, comme une astuce pédagogique pour améliorer le niveau des élèves en littérature.

**Mots clés :** cinéma ; littérature ; domaine ; scolaire ; motivation.

### **Abstract:**

The relationship between cinema and literature is not a recent phenomenon. Poetry, drama, novels, and short stories have always had a dialogue with the seventh art. Georges Méliès was the pioneer in this field. The introduction of literature into the educational domain came about with the more recent trend of teaching literary texts, contrasting with the older trend of semiotics of images and cinema. This involves not only the adaptation of literature to film but also the literary universe to the realities of education. Often, when analyzing an excerpt from a literary work in a reading session, students are demotivated and passive. However, when we integrate a cinematic perspective with students who are socially immersed in a world of images, learners show enthusiasm and a strong desire to learn, with some even becoming curious to read the entire work. This approach serves as a way to rekindle interest in written material through the use and culture of images. Films can serve as a medium that motivates young learners, encouraging them to engage with literature, develop oral expression skills, and foster student participation. Through this experience, we can verify the effect that utilizing cinema as a pedagogical tool may have on improving students' level of literary understanding.



**Keywords:** cinema ; literature; context ; educational ; motivation.

## 1. Introduction

L'enseignement des langues étrangères, et notamment du FLE, prend en compte l'émergence que connaît ce domaine, tant qu'au plan conceptuel (conception des programmes) que pratique (les supports utilisés pour enseigner le FLE). De ce fait, naît un fort besoin d'innover même et de varier les supports à exploiter, ayant pour but de faciliter l'enseignement de la langue. Parmi ces supports innovants, nous estimons que le film (documentaire, d'animation, film de fiction, film adapté d'un roman...) pourrait être un support à exploiter, procurant le plaisir d'apprendre, permettant par les thèmes qu'il aborde, d'enrichir la classe de pratiques interactives et d'accorder à la langue française sa valeur. Le support filmique pourrait être un support qui motiverait les jeunes apprenants et les encouragerait à apprendre de la littérature et à parler en français.

La communication pédagogique (du primaire au supérieur) requiert sept composantes fondamentales : L'enseignant, le message (savoir, savoir-faire et savoir-être), le médium, le contexte (immédiat ou global), l'enseigné, la durée et le code (le contrat pédagogique). Le médium ou support dont la fonction inhérente est de permettre le déplacement du message peut être monocanal ou multicanal (cas d'une communication multimédia). L'histoire générale de l'enseignement montre que ce médium évolue en fonction des découvertes dans le domaine des technologies de la communication. À une certaine période, le corps humain était



le seul vecteur du message (voix, gestes, mimiques...) ; puis c'était le tour de l'écrit (pictogrammes, idéogrammes, phonogrammes, typographie, livres, tableau...) ; en troisième lieu arrivent les technologies basées sur le numérique, sur le télé-enseignement interactif, sur Internet et sur des réalités virtuelles...

À aucun moment, l'institution scolaire n'a failli à son devoir de se précipiter sur les nouveaux gadgets pour en tirer le meilleur parti et pour améliorer son rendement et son efficacité. Il convient de mentionner que l'investissement de ces technologies ne se fait pas dans une conception paradigmatique et exclusive, mais plutôt dans une conception cumulative : chaque nouveau médium vient occuper, dans la mosaïque de la communication pédagogique, la place qui lui est due. D'un point de vue historique, on constate que la télévision marocaine s'est intéressée, entre 1960 et 1980, à l'éducation en élaborant des programmes scolaires (Série « A grands pas », préparation à l'examen du baccalauréat, cours de langues...) Bien que timide, cette attention a été appréciée par les éducateurs et par l'opinion publique. Le thème du rapport entre cinéma et éducation revêt d'un grand intérêt. Considérant que ce sont deux domaines dont les objectifs convergent sur plusieurs plans et divergent quant aux concepts et outils et notamment sur les moyens investis pour atteindre les objectifs de communication et d'interaction dans le but de revoir un ensemble de concepts et de convictions de les restaurer et les formuler dans le sens de l'évolution et de la rénovation. Notre article met l'accent sur l'importance de l'introduction du cinéma et de son intégration dans l'enseignement/apprentissage de la littérature en contexte scolaire. Cette



importance est soulignée non seulement parce que le cinéma est un moyen audiovisuel mais parce que c'est un art capable de promouvoir la personnalité au niveau de la créativité et de rendement. L'enseignant, en s'appropriant les techniques et le langage de l'image, est à même de communiquer avec le produit cinématographique à l'époque où l'image gagne de plus en plus du terrain au détriment du langage oral et écrit. Etant donné le rôle essentiel de l'aspect culturel dans la formation de l'individu, ce travail vise à démontrer comment le cinéma pourrait être le véhicule d'une culture conséquente ayant comme visée de se libérer et de dépasser toutes formes de certitudes entravant le développement et la modernisation.

## **2. Le cinéma en contexte scolaire :**

L'introduction de la littérature dans le domaine scolaire a vu le jour avec le courant plus récent celui de la didactique du texte littéraire à l'encontre du courant déjà ancien celui de la sémiotique de l'image et du cinéma. Il s'agit de la transposition non seulement de la littérature au cinéma mais aussi de l'univers littéraire aux réalités de l'enseignement. Souvent lorsqu'on veut analyser un extrait d'une œuvre littéraire dans une séance de lecture les élèves sont démotivés et passifs mais lorsqu'on intègre la vision cinématographique à des élèves baignant socialement dans un univers d'images ; les apprenants font preuve de vivacité et de besoin ardent d'apprendre et il y a même ceux qui deviennent curieux pour lire



l'œuvre intégrale ; c'est une manière de remotiver le support écrit par l'usage et la culture de l'image.

Toutefois, l'usage du cinéma dans l'analyse du texte littéraire n'est pas une chose aisée dans la mesure où il y a un ensemble d'outils que les apprenants doivent maîtriser pour élaborer une analyse filmique d'un texte littéraire. Certes, certains élèves vont spontanément au cinéma, d'autres regardent des films à la télévision tandis qu'ils lisent de moins en moins alors le meilleur moyen est de se servir du film comme un appât et accepter le détour par l'adaptation que pour inciter les élèves à lire le texte initial. Le cinéma ne peut être considéré comme une récréation mais comme un moyen d'expression à part entière. C'est pour cette raison qu'on aura pour souci de ne proposer aux élèves que les œuvres de qualité. La lecture d'un film sera ressenti comme une difficulté supplémentaire ; un nouvel obstacle qui surgit encore ; plus encore que de culture littéraire ; les élèves sont dépourvus de toute culture cinématographique.

## 2.1 Cinéma et littérature, quel rapport avec l'enseignement de l'oral ?

Le cinéma est un art total parce qu'il constitue une synthèse de tous les arts, l'analyse de film présente un intérêt supplémentaire pour l'enseignant du texte littéraire qui doit mener « l'étude des œuvres artistiques en liaison avec celle des œuvres littéraires. » La caractéristique du langage cinématographique est, en effet, sa polyphonie : au code proprement linguistique (paroles ou mentions écrites) se superposent les codes de l'image (composition du cadre ; angle de prise de vues, champ et hors champ ; point de vue.....), ceux de la scénographie, de la musique,



l'analyse de films apparaît alors comme un maillon indispensable dans la formation des élèves. Par ailleurs, l'exigence d'un apprentissage des codes et d'un véritable travail d'analyse pour aborder des films dont les choix esthétiques supposent donc que l'analyse de films soit envisagée comme une étape nécessaire et justifiée dans l'acquisition des outils qui feront de nos élèves des lecteurs à part entière.

Il est évident que le cursus du cycle secondaire collégial marocain, en matière de langue française, contient des domaines d'apprentissages relatifs à la communication orale dits souvent « expression orale » ou encore dans la dernière réforme « Ecouter s'exprimer » ; je m'exprime oralement ». L'objectif assigné à ces activités demeure le développement des compétences communicatives orales des élèves, c'est-à-dire « communiquer dans le cadre d'un échange ». <sup>1</sup>, c'est pour cela que son contenu est ouvert à des supports différents. Pour déclencher cette habileté de prise de parole, l'enseignant a souvent recours à des documents dits authentiques qui contribuent énormément à élargir les horizons culturels des élèves. Or, il est question ici d'un clivage d'une grande importance : d'abord la construction et le développement de la compétence de prise de parole, ensuite l'acquisition et l'approfondissement des connaissances socioculturelles. De cette conjoncture pédagogique découle notre problématique dans ce propos. Il s'agit de s'interroger sur le support filmique adapté d'un roman comme amorce de la discussion dans un cours d'activité orale au cycle secondaire collégial marocain. La question est de savoir quel impact pour le film adapté d'une œuvre romanesque dans les activités communicatives orales à dominance culturelle.



Dans le traitement de notre problématique nous ciblons le cadre de référence théorique l'approche pédagogique centrée sur l'apprenant.<sup>2</sup>, dernièrement en vigueur dans le système éducatif marocain, installée lors de la dernière réforme. Depuis longtemps, le texte littéraire est indissociable de l'activité enseignement/apprentissage des langues étrangères quant à l'apprentissage linguistique et culturel. Il est le reflet de toute une époque, une société, une langue et une culture. Tout document, qu'il soit audiovisuel, audio, écrit ou produit littéraire, est un document support qui véhicule une langue et une culture données, et est exploitable dans la séance de l'activité orale. Seulement ici s'impose le problème de savoir comment intégrer le film adapté d'une œuvre littéraire et comment l'exploiter pédagogiquement. Le thème est le socle de l'activité orale dont il est question dans ce propos. Parce que le cours est destiné à un jeune public, les thèmes à retenir doivent les toucher : notamment la délinquance, le chômage, la drogue, la famille, l'immigration clandestine, etc. Puisqu'il existe des documents authentiques qui traitent le thème retenu, il sera judicieux, dans une activité préparatoire, de les exploiter en cours d'activité orale : support iconique, audio, audiovisuel, multimédia ou scriptural.

L'objectif d'exploiter d'abord ces supports pour traiter le thème retenu est de faire acquérir aux jeunes apprenants un champ aussi bien lexical que culturel du thème en question. Champ qui servira, certes, les activités à venir. Chacun de ces supports montre le thème différemment. Ils sont le vecteur des composantes de la communication orale en classe de langue française : jeux de rôles, prise de parole,



animation d'un débat, interprétation du sens, etc. En outre, ils contribuent au développement des habiletés, entre autres, l'écoute, le visionnement ciblé et la concentration. Ce rapport littérature et cinéma dans une séance d'oral sera illustré par des séances d'observation menées en classe, chez certains collègues qui ont choisi, de travail sur un extrait d'un film adapté d'un roman.

### a. Fiche pédagogique d'une scène de Cosette

Collège Assalam direction de Sidi Slimane – Cours réalisé le 18 avril 2017

### 1.3 Fiche pédagogique d'une scène de « *Cosette* »

- ✓ Niveau : 3ème AS2
- ✓ Nombre d'élèves : 45 élèves, 21 filles, 24 garçons âgés entre 13 ans et 15 ans.
- ✓ Projet 1 : cinéma et littérature au service de l'oral
- ✓ Activité : expression orale
- ✓ Support : séquence vidéo : Cosette, les Thénardier, Jean- Val jean 1982
- ✓ Sujet : Les droits des enfants
- ✓ Source de document : ce film est disponible sur You tube
- ✓ Site : [www.youtube.com/watch?v=ql\\_rjmRJEzw](http://www.youtube.com/watch?v=ql_rjmRJEzw)
- ✓ Durée de l'animation : 1 heure
- ✓ Durée de l'exploitation : 30 mn
- ✓ L'activité dans sa totalité peut se faire en 45 mn
- ✓ Présentation du support : ce document est un extrait d'un film adapté d'un roman les Misérables de Victor Hugo au service de la pédagogie actionnelle



qui permettra aux élèves de prendre la parole et de faire des recherches et de participer dans une atmosphère d'échange et d'interaction.

✓ **Objectifs** : stimuler la curiosité, l'intérêt et l'implication des élèves face à un document audiovisuel (extrait d'un film)

- Favoriser le travail en autonomie avec le soutien de l'enseignant
- Inciter l'élève à s'exprimer
- Déclencher la production orale.
- Amener l'élève à réfléchir sur une séquence vidéo et l'analyser afin de comprendre le contenu et la visée.
- Entraînement aux compétences de compréhension orale et de production orale.

✓ **Démarche méthodologique**

○ **Animation autour d'une séquence d'un film**

Dans un souci de contextualisation, l'enseignante leur demande d'abord, des précisions sur l'activité et l'objectif, ensuite sur le type du film. Puis elle les interroge sur les droits de l'enfant et leur demande d'en citer quelques-uns, les réponses sont immédiates et un inventaire est établi (le droit à l'éducation, le droit d'avoir un nom, le droit de partir à l'école, le droit à l'alimentation, le droit à la vie, le droit aux soins médicaux, le droit de jouer.). Puis la professeure leur relève qu'ils vont regarder un film adapté d'un roman qui touche le thème relatif aux droits de l'enfant et lance la projection.



○ **Travail de compréhension globale**

1-L'enseignante diffuse le passage du film pour une première fois

○ **Éléments à discuter en premier**

-Les personnages en présence

-Lieux ; auberge, forêt

-Décor : auberge, forêt

-Film en couleur ou noir et blanc ?

-Temps : La nuit

-Condition sociale des Thénardier

-Costumes, époque

La professeure diffuse le passage du film pour une deuxième fois

2-Travail de compréhension détaillée

○ **Action :**

Où doit aller Cosette ? Quand ?

D'après vous est-ce une heure pour aller chercher de l'eau, de surplus dans une forêt ?

Que pensez-vous des Thénardier ?

Sont-ils les vrais parents de Cosette ?

Décrivez l'atmosphère à l'extérieur de l'auberge : peur, angoisse, noir, risque...



Que fait l'étranger qui arrive comme un envoyé du ciel ?

Quel sentiment l'a poussé à faire ce qu'il a fait ?

Que comprend l'étranger d'après ce que Cosette lui a dit ?

Que décide-t-il de faire ?

En a-t-il les moyens ? D'où lui vient tout cet argent ?

Comment peut-on qualifier les Thénardier ?

Qu'a provoqué l'intervention de l'étranger dans le comportement des Thénardier avec Cosette ?

Comment peut-on qualifier ces gens ? Imposteur et cupidité lorsqu'ils ont reçu de l'argent, ils prétendent aimer Cosette et la considèrent comme leur propre fille.

○ **Fin de la séquence**

Jean Valjean sauve Cosette

Image : Gros plan Jean Valjean et Cosette pris de dos s'éloignent, l'écran noircit de plus en plus et l'image s'estampe. (S'est coupée)

Que veut dire cette technique du cinéma ?

La séquence est terminée, une autre va commencer.

Jeux de la caméra



Plan rapproché, gros plan, zoming

La caméra fixe un personnage

Le générique du film

Titre, nom des acteurs jouant des rôles principaux, nom de réalisateur, du metteur en scène, du dialoguiste, du costumier, du décorateur....

On suppose que vous lisez le roman les Misérables, est-ce que dans votre imagination vous verrez les personnages et les décors comme dans le film ?

Non !

Quand on voit un film notre imagination est passive

Quand on lit un roman notre imagination est active et que le lecteur voit des choses.

#### b. Présentation de la fiche cinéma

- ✓ Photogramme
- ✓ Titre du film
- ✓ Fiche technique
- ✓ Réalisateur / Durée / Genre
- ✓ Société de production / Pays
- ✓ Casting



Je m'intéresse à la mise en scène du film.

Je note les décors, la lumière, les cadrages, la bande sonore, les mouvements de caméra, le rythme du film et du montage. Je détaille les moyens et les techniques utilisés. Je donne des exemples précis.

Je précise quels effets chacun de ces éléments, seuls ou combinés, produisent ? Je les mets en lien avec le/les sujet(s) du film.

Pour réaliser la fiche technique du film :

Je regarde le générique de début et de fin du film.

Je fais des recherches sur le/la cinéaste, la société de production ou le contexte de réalisation du film.

Je choisis un photogramme représentatif du film.

### ✓ Synopsis

Pour écrire le synopsis : Dans un premier temps j'étudie le récit du film. Pour cela je dégage son schéma narratif : la situation initiale / l'élément perturbateur / les péripéties / le dénouement / la situation finale. Puis en quelques lignes je présente la situation initiale et l'élément perturbateur. Je peux aussi décrire la première scène du film et rester évasif quant à son déroulement. Je rédige mon synopsis de manière à donner envie à mon lecteur de visionner le film. Je rédige mon synopsis à la fin et j'analyse le film.

### ✓ De quoi parle le film ? Le fond

Je dégage les grandes thématiques abordées par le film. Pour chacun d'eux je précise ce qu'on dit.

Je note les lieux et l'époque où se déroule l'action, ainsi que les événements marquants du récit.

Je m'intéresse à la manière dont est racontée l'histoire : Qui raconte l'histoire ? Quel est le ton du film ? A quel genre appartient-t-il ?

Je détaille les personnages : leurs caractéristiques (aspect physique, vêtements, voix, interprétation, choix de l'acteur), les relations entre eux (qui sont-ils ? Que veulent-ils ?), et leur évolution dans le film.

Qu'entend-on, que voit-on ? La forme



## Références et liens

Je fais des liens avec d'autres films, peintures, photos, périodes historiques, sujets d'actualités... qui pourront éclairer le film ou ouvrir son propos.

## Mon analyse

A partir de l'analyse du fond et de la forme du film, je rédige un paragraphe synthétisant mes recherches.

J'évoque selon moi quel est le positionnement du cinéaste vis à vis des sujets traités.  
Je donne mon point de vue.

## Pistes pédagogiques :

Je définis la classe d'âge pour lequel je conseille le film. Je souligne ce qui pourra être abordé en classe et je propose des activités pratiques et pédagogiques en lien avec le film.

## Ecriture d'un synopsis

Choix d'une série de photogrammes (8 ou 10 maximum) pour reconstituer l'histoire du film.

Portraits des personnages

Faire des recherches et un exposé en lien avec le film (thématiques abordées, techniques, genre, historique...)

Travail documentaire.

Echange d'opinion : réaliser une critique argumentée du film.

## 2.4 Regards sur images du film : Il Postino



Le film « *Il Postino* » « *Le facteur* » est une comédie dramatique adapté du roman Ardiente Paciencia (1986) écrit par le chilien Antonio Skarmeta. Ce film réalisé par Micheal Radford et sorti en 1994, met en scène trois acteurs excellents : Philippe Noiret, Massimo Troisi et Maria Grazia Cucinotta. L'histoire raconte comment deux hommes, à savoir le très grand poète chilien Pablo Neruda et un facteur nommé Mario, vont devenir amis ainsi grâce à une passion commune pour la littérature (plus précisément la poésie). Le film s'appuie sur l'histoire vraie du poète Neruda qui est obligé de s'exiler quelques temps sur une île au large de l'Italie pour raisons politiques dans les années 1950. Le film met en lumière le personnage de Mario, vivant sur une petite île de pêcheurs, qui est engagé comme facteur intérimaire pour le célèbre poète chilien Pablo Neruda.

Le film « *Il Postino* » met en jeu une véritable réflexion sur la poésie et sur la manière d'être un poète. Sans doute, Neruda est un poète reconnu, qui a publié des recueils célèbres. Mais au lieu d'apprendre du vocabulaire érudit à Mario, il lui fera d'abord prendre conscience de la beauté des choses et Mario deviendra, grâce à lui, sensible au monde qui l'entoure. Mais sentir des émotions et pouvoir les exprimer sont encore deux choses différentes. On voit en effet à de nombreuses reprises les difficultés qu'éprouve Mario à exprimer avec des mots, sur papier, les choses qu'il ressent. Finalement, c'est l'enregistreur que Neruda a laissé dans sa maison d'exil, qui se révélera être l'instrument, le moyen d'expression adéquat pour Mario. C'est donc en quelque sorte le moyen d'expression qui révèle la beauté du monde, et l'apprentissage poétique se fait aussi par le biais de la découverte d'un



médium approprié à chacun. Si, pour Neruda, la poésie se traduit essentiellement par les métaphores, elle passe, pour Mario, par le simple enregistrement sonore des bruits du monde qui l'entoure.



Figure 1 : Film Le facteur

**Figure 1:** Dès la première séquence, Mario le personnage central est présenté comme un individu observant le monde, vivant dans une société où il est quelque peu en marge, il sait un peu lire, alors que la plupart des villageois sont analphabètes, et surtout il ne supporte pas la pêche, principal moyen de subsistance sur l'île. Le réalisateur souligne l'état flottant et indécis du personnage qui éprouve manifestement une fascination pour l'étranger : en témoignent la carte d'Amérique du début qu'il regarde rêveur et son attitude au cinéma lorsqu'il assiste à l'actualité du jour, à savoir l'arrivée de Pablo Neruda, le célèbre poète chilien en exil. Tandis que les villageois sont ravis de voir les lieux de leur existence en grand, sur une toile de cinéma, Mario semble surtout fasciné par l'accueil qu'a réservé la gente féminine à ce poète de l'amour. Nous pouvons considérer tout ceci comme un prologue, une description du lieu de l'action et du personnage principal. Ce dernier apparaît à ce moment dans un état d'attente et de disponibilité. L'arrivée du poète chilien,



qui nécessite la création d'un emploi de facteur, se révèle être alors une alternative à la vie de pêcheur pour Mario.



Figure 2 : Film le facteur : les relations de Mario avec Neruda

**Figure 2 :** Alors que n'étant pas attiré par la pêche, Mario semblait inutile dans l'île, l'arrivée du poète chilien lui donne une occasion de travailler, de se rendre utile. Les relations entre ces deux hommes de « lettres » se révéleront complexes et parfois ambiguës. Ce récit s'articule autour de trois étapes :

**Événement déclencheur :** l'arrivée du Pablo Neruda

**Actions :** initiation à la poésie et à l'amour ;

**Résolution :** Neruda est témoin au mariage de Mario ;

Le centre du récit qui raconte une initiation à la poésie et à l'amour est constitué d'une série de rencontres entre les deux hommes. Les premiers contacts seront d'abord très froids : Mario est fasciné par cet homme qui plaît tant aux femmes et qui partage sa vie avec l'une d'elle, ravissante et bien plus jeune que lui. Quant à Neruda, le spectateur n'est pas invité à partager ses pensées, mais il semble être l'homme important en exil qui ne voit Mario que comme un facteur, c'est-à-dire un homme qui lui permet de rester en contact avec son pays et avec le reste du monde.



Figure 3 : Film le facteur : Mario apprend la poésie

**Figure 3 :** Un système d'opposition est tout de suite marqué entre les deux hommes, et cela dès les premières rencontres. Mario est un homme solitaire, sans culture, dans son pays natal et célibataire. Pablo Neruda est un homme du monde, intellectuel, en exil, « couvert des femmes » et heureux en mariage. Beaucoup de choses opposent ces deux personnages. C'est en effet, à partir de leurs différences que les deux protagonistes vont s'intéresser l'un à l'autre : Mario est fasciné par tout ce que représente l'inaccessible le poète, tandis que Neruda s'attache à l'innocence du facteur. Un véritable dialogue s'institue entre les deux hommes lorsque Mario commence à s'intéresser à la poésie, s'interroge sur le sens du mot, sur ce qu'est une métaphore, sur la façon d'exprimer ses émotions, pour finalement déclarer à Pablo Neruda qu'il veut devenir poète.

Loin de s'en moquer, Neruda lui conseille de rester facteur mais lui apprend néanmoins, progressivement, à observer les choses, à regarder cette île que Mario ne semblait pas voir. Certaines séquences présentent les deux personnages comme de véritables amis mais cette amitié est chargée d'ambiguïtés car traversée par un rapport utilitaire : Neruda n'aura de contacts avec les autochtones du pays que par l'intermédiaire du Mario, qui est aussi, par sa fonction de facteur, un lien avec le



reste du monde. Mario, quant à lui, verra d'abord en Neruda un moyen de découvrir le vaste monde, une possibilité d'échapper à son destin. De plus Neruda lui apparaît surtout comme un bon professeur pour la poésie et l'amour. C'est alors la conquête de l'amour de Béatrice qui permettra de lever l'ambiguïté de la relation entre les deux hommes. Mario apprendra à aimer et se marier : La présence de Neruda comme témoin à ses noces marquera l'apothéose de leur amitié.

En bref, l'objectif d'exploiter d'abord ces supports pour traiter le thème retenu est de faire acquérir aux jeunes apprenants un champ aussi bien lexical que culturel du thème en question. Champ qui servira, certes, les activités à venir. Chacun de ces supports montre le thème différemment. Ils sont le vecteur des composantes de la communication orale en classe de langue française : jeux de rôles, prise de parole, animation d'un débat, interprétation du sens, etc. En outre, ils contribuent au développement des habiletés, entre autres, l'écoute, le visionnement ciblé et la concentration. Ce rapport littérature et cinéma dans une séance d'oral sera illustré par des séances d'observation menées en classe, chez certains collègues qui ont choisi, de travail sur un extrait d'un film adapté d'un roman.

### **3. Une écriture numérique collaborative , une nouvelle pratique de la littérature**

Les professeurs de lettres ont pendant longtemps considéré les technologies numériques comme un domaine étranger à leur champ de compétence ; l'informatique étant à l'origine une branche des mathématiques et du calcul.



Nombre d'entre eux, convaincus que la littérature ne pouvait s'appréhender qu'à travers un format, un langage et des usages intimement liés au livre, ont d'abord vécu le déploiement de ces « nouvelles technologies » dans l'espace scolaire sur le mode de la méfiance, de la concurrence ou du repliement.. En effet, c'est la prise de conscience progressive que ces objets techniques sont devenus des instruments essentiels d'écriture, de lecture et de communication, mais aussi des supports de culture , modifiant notre accès aux savoirs et nos pratiques culturelles, induisant de nouvelles formes de sociabilité et de comportements, interrogeant même les contours de notre identité et de notre vie privée ,qui a projeté la question de l'audiovisuel et de la technologie dans le champ de réflexion des lettres et sciences humaines.

Lire et écrire par les réseaux sociaux en classe est une démarche adoptée par Caroline Duret. L'enseignante souhaite amener ses élèves à vivre autrement la littérature. Par ces nouvelles approches, ils deviennent acteurs de leurs lectures. Caroline Duret partagera ses expériences sur les réseaux sociaux autour de *Candide* de Voltaire ou du *Père Goriot* de Balzac... L'objectif de cette étude est donc de montrer qu'une démarche innovante pourrait consister à pallier les difficultés des apprenants par l'utilisation du cinéma qui permet de façon motivante de remédier aux insuffisances des apprenants au niveau de la compréhension et de la réception d'un texte littéraire.



Certes , le réseau social Facebook pourrait être une vertu pédagogique pour la pratique de l'écriture collaborative, afin de lutter contre la démotivation puisque ces moyens proposent des méthodes plus attrayantes que les méthodes classiques qui sont souvent désapprouvées par les étudiants, des stratégies que tout enseignant de lettres doit adopter avec ses étudiants. Nous pouvons souligner aussi l'intérêt indéniable de l'exploitation des logiciels et des sites dans le dessein d'améliorer les connaissances des étudiants au niveau de la littérature. Cette problématique du désintérêt des étudiants face au texte littéraire nous a poussés à réfléchir sur les méthodes qui pourraient mettre en valeur l'enseignement de la littérature au sein du lycée marocain et qui pourraient susciter l'intérêt des étudiants et leur donner envie de lire, de reconnaître les genres littéraires et de comprendre les textes. Toutefois, nous pourrions exploiter également des sites qui soutiennent les apprenants dans leurs recherches et créations.

« Facebook » est un réseau social, mais aussi un lieu d'écriture : il faut se présenter dans son profil, faire son autoportrait en quelque sorte, et écrire des commentaires sur son mur ou sur celui des autres. Transformer cet outil connu des apprenants, mais souvent mal maîtrisé en moteur de lecture et d'écriture. Proposer aux élèves de créer des pages « facebook » pour des personnages de roman permet alors de croiser lecture et écriture : Pour faire le portrait d'un personnage, il faut avoir lu le roman dans le but de recueillir des informations et ensuite rédiger sur la page du personnage. Par ailleurs, le préalable indispensable est la lecture du roman et sa compréhension. Pour cela, les apprenants sont répartis en groupe, chacun



ayant en charge un personnage. Il leur est demandé de lire le roman en période des vacances où bien au début de l'année en relevant toutes les indications qu'ils pourront trouver sur leur personnage. Les personnages principaux sont proposés aux élèves faibles lecteurs. Ils ont ainsi beaucoup d'information à collecter et cela les motive dans leur lecture. Les meilleurs lecteurs ont la charge des personnages secondaires, pour lesquels il faut parfois être capable de comprendre l'implicite et de détecter le sens caché.

De même nous pourrions appliquer l'expérience sur l'étude de l'espace, du temps et le thème principal de l'œuvre. Dès le retour des vacances, une séance « évaluation diagnostique » est faite. Il s'agit pour les élèves de réaliser le portrait du personnage dont il avait la charge, cela permet de vérifier la qualité de leur lecture, ce qu'ils ont retenu et de voir comment ils organisent un portrait. L'écriture collaborative liée aux technologies numériques a un apport d'une grande richesse, c'est une activité d'expression nouvelle. Ainsi nous pourrions faire découvrir aux apprenants une pratique d'écriture numérique spécifique : écrire ensemble et de façon simultanée. Cette activité collaborative ludique sera une occasion d'une attitude réflexive des élèves sur leur relation à l'écrit, et plus précisément, sur les enjeux propres à l'écriture numérique.

En effet, l'écriture collaborative par le moyen d'un réseau social pourrait être un moyen efficace pour l'enseignement de la littérature. Lorsque l'enseignant propose aux étudiants de faire un compte rendu sur un chapitre d'un roman ou bien



d'étudier l'incipit. L'enseignant établit par le biais du chat une relation différente car, depuis son ordinateur, il commente et apporte des conseils sur la production en cours de réalisation, ses remarques sont très réactives (parce qu'en direct) et par conséquent, plus productives. En effet, les apprenants perçoivent l'évaluation davantage comme un outil de construction que comme une sanction et la relation enseignant-enseigné s'en trouve bien sûr modifiée ; d'autant qu'en tant que membre du chat, à l'instar des élèves, il apparaît plus proche et plus disponible.

Certes, l'écriture numérique collaborative, sans doute, est fructueuse parce qu'elle implique l'usage de l'ordinateur, motive les élèves et les incite à réagir. Je vous propose, en l'occurrence, un projet d'écriture au moyen du réseau social facebook que vous pourriez appliquer avec vos élèves ; j'ai opté pour « Sans Famille » de Hector Malot, publié en 1878 est devenu un classique de la littérature de jeunesse. C'est ainsi qu'est née l'idée d'une adaptation numérique du roman sur Facebook. Pourtant, vous avez la possibilité de travailler sur une autre œuvre : La méthode consiste à faire du roman non plus seulement un objet d'étude, mais une histoire à vivre de l'intérieur et à reconstruire. Ainsi l'adaptation numérique de « Sans Famille » sur le réseau social n'est pas une fin en soi, mais plutôt un moyen, une astuce pédagogique pour que les élèves soient amenés naturellement à pénétrer l'épaisseur romanesque. Par ailleurs, il faut exploiter l'imaginaire et l'investissement fictionnel de l'apprenant ; c'est une approche pédagogique qui s'apparente à la simulation globale ou au jeu de rôle. L'objectif est de permettre une implication authentique de la part des élèves. Ces derniers, au fil des séances, entrent ainsi dans



la peau des créatures de l'écrivain. S'ils vivent à la manière des personnages, ils leur donnent aussi la vie. L'écriture sur le réseau social vient appuyer, éclairer et enrichir le sens de l'œuvre. Pour réussir ce projet, il est non seulement nécessaire de définir clairement les objectifs didactiques et les modalités d'ordre pédagogique, mais il faut également sans cesse adapter le scénario à ce qui se fait en classe. Cette séquence est organisée autour d'un thème ou une problématique « Que pensez-vous du problème soulevé dans ce passage ? Si tu avais été à la place de Mme Barberin ou à celle de Jérôme, quelle aurait été ta réaction ? » [...] Je m'étais approché pour l'embrasser à mon tour, mais du bout de son bâton il m'arrêta :

- « Qu'est-ce que c'est que celui-là ?
- C'est Rémi
- Tu m'avais dit...
- Eh bien, oui, mais.... Ce n'étais pas vrai... »(...)
- [...] Alors tu n'as pas faim ? me dit-il
- Non
- Eh bien va te coucher, et tâche de dormir tout de suite ; sinon je me fâche.»<sup>3</sup>

Dès l'incipit, le lecteur sait que Rémi est un enfant trouvé et que Mme Barberin n'est pas sa vraie mère ; l'auteur plante le décor de l'action (lieux ; indications de temps et de l'espace) il présente les personnages et relate quelques événements importants pour la suite du récit. L'enseignant pourrait charger chaque élève de présenter un personnage, un espace ou un événement important. Par conséquent, le Facebook peut devenir un laboratoire pour étudier une époque, des



caractères des personnages, des situations. Dès lors, les apprenants sont prêts à entrer dans le jeu. Nous pourrions aussi exploiter les simulations globales :

« Prenez un lieu, de préférence clos : une île, un immeuble, un village, un hôtel, un paquebot, etc. Faites-le investir et décrire par des élèves, qui imagineront en être les habitants... Utilisez ce lieu-thème comme lieu de vie, pour localiser toutes les activités d'expression écrite et orale, toutes les activités de communication, générale ou spécialisée. Vous obtenez ainsi une "simulation globale ».<sup>4</sup>

Les élèves rejoignent donc le lieu où va se jouer la séquence, à savoir le réseau social Facebook, qu'ils investissent par le biais des comptes fictifs, préalablement créés par l'enseignant pour incarner les personnages du roman. Dans cette activité, les personnages du roman prennent vie sur le réseau social. Pendant une heure, les élèves répartis en groupes, complètent les profils des personnages suivants, Mme Barberin, Jérôme Barberin, Lise, Rémi, Joli-cœur, Mattia, Seigneur Vitalis, Capi... Ils font des allers retours entre leurs livres, leurs carnets de lecture et les fonctionnalités de Facebook. En d'autres termes, les apprenants peuvent échanger entre eux sur une situation particulière « En se joignant à la troupe de Vitalis, à quel genre de vie Rémi doit-il s'attendre ?

« C'est cet enfant-là qui vous gêne ? dit-il avec un accent étranger.

-Lui-même (...)



- Enfin dit le vieillard, tel qu'il est, je le prends. Seulement, bien entendu, je ne vous l'achète pas, je vous le loue (...)
- Et quels services voulez-vous qu'il vous rende ?....
- A me tenir compagnie, dit-il ; je me fais vieux et le soir quelquefois, après une journée de fatigue, quand le temps est mauvais, j'ai des idées tristes, il me distraira. ».<sup>5</sup>

Les apprenants jouent littéralement la scène sur le réseau social. Seuls ou par deux, ils échangent en temps réel comme s'ils étaient eux-mêmes les personnages du roman. Maître du jeu, l'enseignant guide les interventions et conseille. La simulation peut se poursuivre encore avec une nouvelle situation. Par ailleurs, l'adaptation se construit ainsi, au fil des nombreuses activités impliquant lecture et écriture, les élèves étant toujours par groupes de 2 ou 3. Cette démarche permet de simuler la vie des personnages et favorise l'implication des élèves, plongée dans le roman comme la vie réelle.

Cinq extraits (« Au village », « Un père nourricier », « En avant », « mon premier ami », « Mère Barberin ») proposés aux élèves répartis en groupes, aidés d'une fiche comportait des questions pour guider l'analyse et le travail d'adaptation sur le réseau social. A l'issue de l'activité, qui s'étend sur trois heures, vingt en tout, ce sont les élèves eux-mêmes qui présentent l'étude du texte et justifient leur choix d'adaptation. Ce fonctionnement a l'avantage de mêler la lecture, l'écriture et l'oral. La même procédure est applicable aussi à partir d'un corpus de textes extraits de



Balzac, de Zola et Maupassant... C'est ainsi que les élèves font vivre les personnages et les groupes sociaux, entre les extraits étudiés en classe entière. Par la nécessité d'opérer des choix d'adaptation, les consignes peuvent inviter les élèves à réfléchir à différentes questions d'ordre littéraire et culturel que soulève ce roman.

La simulation s'appuie également sur des recherches documentaires. A la maison, diverses tâches sont confiées aux élèves. Il s'agit le plus souvent d'inviter la classe entière de réfléchir à diverses possibilités d'adaptation de l'extrait concerné sur le réseau social. Il leur a fallu également relire certains passages clés du roman tels que la rencontre de Seigneur Vitalis et de Jérôme Barberin et la description de la scène de Rémi après avoir trouvé sa famille. Une fois le jeu est terminé, l'œuvre est là en ligne, sous les yeux de nos élèves. Ils peuvent ainsi parcourir leur création, un nouveau produit d'un nouveau genre, numérique non linéaire. En se connectant aux comptes fictifs des personnages. Ils voient inscrire dans la mémoire du réseau l'émouvante histoire de Rémi.



## Conclusion

La récente évolution technologique a introduit une transformation profonde dans la communication. Ces moyens vont jouer un rôle prépondérant dans l'éducation et la formation de nos élèves, précisons aussi que celles-ci ne vont pas remplacer le professeur ni l'école, ni l'acte pédagogique. Avec les outils adéquats, les professeurs peuvent développer de nouveaux contenus pédagogiques qui fascinent les élèves, suscitent leur intérêt et favorisent les interactions en classe. En outre, ces nouveaux supports, à titre d'exemple le cinéma, peuvent aider les professeurs à modifier leur approche selon les différentes méthodes d'enseignement et à personnaliser leurs cours pour les adapter aux besoins individuels de chaque élève. Ils offrent de nombreux outils innovants qui maintiennent l'intérêt des élèves et leur donne le goût d'apprendre, tout en les aidant à développer de nouvelles compétences.

Cinéma et éducation ont des rapports mutuels, il s'avère primordial de former les goûts comme les esprits par aussi bien les cinéastes que les éducateurs. Pour ce faire un dialogue doit donc s'instaurer et se poursuivre entre les professionnels du cinéma et les éducateurs. Le besoin en potentialités performantes dans ce secteur nécessite la conjugaison des efforts pour former ces potentialités. La plupart des enseignants aspirent à tirer profit de l'utilisation du cinéma dans l'enseignement de la littérature en particulier, c'est pour cela la formation initiale ou continue des enseignants a été parmi les recommandations visées dans cette étude. Ainsi l'école



va jouer un rôle déterminant pour prévenir les enfants de l'influence néfaste que pourrait causer la télévision sur un récepteur non initié aux techniques et au langage de l'image. L'apprentissage d'une langue étrangère consiste à adopter un nouveau style et une nouvelle manière de voir le monde, découvrir un univers culturel, artistique et linguistique tout à fait différent de la culture d'origine des élèves.

### Notes de Fin:

<sup>1</sup> M.E.N, Les orientations pédagogiques générales pour l'enseignement du français dans le cycle secondaire collégial, Septembre, 2009.p25

<sup>2</sup> Cf. Roegiers Xavier, Une pédagogie de l'intégration : Compétence et intégration des acquis dans l'enseignement. Ed De Boeck. 2004 page 22

<sup>3</sup> Malot Hector ,(1966). Sans Famille.Librarie Hachette. Le Livre de Poche Classiques .p20

<sup>4</sup> Yaiche Alain (16 juin 2016) Les Simulations Globales : Mode d'emploi. Hachette français langue étrangère( réédition numérique Féni XX)